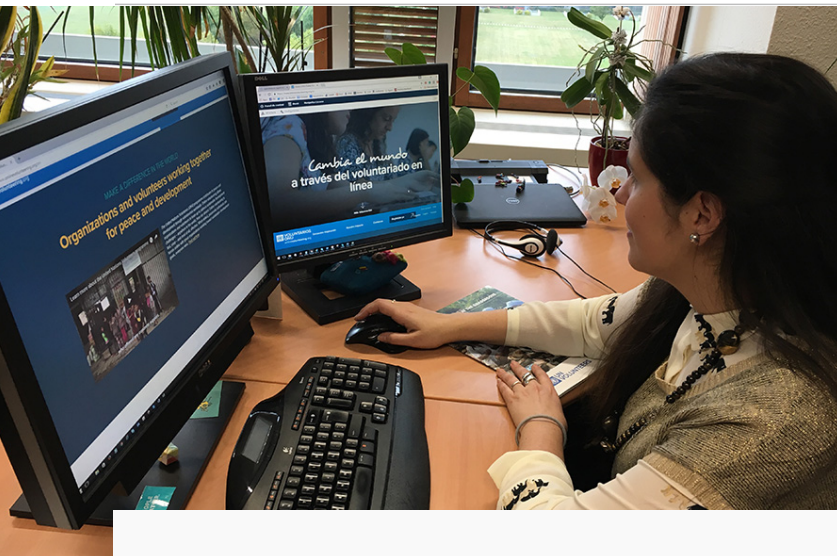


25 April 2017



María Paula Fernández Morel, Voluntaria en Línea de la ONU para el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), (Programa VNU, 2016)

Cientos de Voluntarios y Voluntarias en Línea contribuyen al cumplimiento de los objetivos de comunicación del ACNUR en América Latina

El apoyo de los Voluntarios y Voluntarias en Línea de la ONU ha sido clave en los últimos años para asegurar la actualización continua de múltiples sitios web vinculados a diferentes agencias en diferentes idiomas. En este artículo destacamos el ejemplo de ACNUR para América Latina.[]

El multilingüismo permite la comunicación entre los diversos Estados Miembros de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) con lenguas y culturas diferentes. Al promover la tolerancia, el multilingüismo garantiza una mayor participación de todos los Estados Miembros en el trabajo que desempeñan dentro de la Organización, así como una mayor eficacia, mejores resultados y una mayor participación.

Para promover el uso de los seis idiomas oficiales y garantizar el tratamiento

completo y equitativo de todas las lenguas oficiales, existen unas normas mínimas para el multilingüismo de los sitios web de la ONU.

En este sentido, el apoyo de los Voluntarios y Voluntarias en Línea de la ONU ha sido clave en los últimos años para asegurar la actualización continua de múltiples sitios web vinculados a diferentes agencias en diferentes idiomas.

Muchas organizaciones solicitan el apoyo de Voluntarios en Línea de la ONU para realizar traducciones. El hecho de disponer de materiales de comunicación traducidos significa para una organización poder llegar a audiencias más amplias, así como traducir buenas prácticas equivale a poner el conocimiento global al alcance de todos y todas.

“ Los Voluntarios y Voluntarias en Línea de la ONU contribuyen a garantizar que la actualización de nuestros sitios web en español y portugués se realice de una forma rápida y efectiva. Esta colaboración resulta fundamental para difundir el trabajo del ACNUR a nivel global.” Stefano Zanfardino, miembro de la Unidad Legal Regional (RLU) del ACNUR para América Latina.

En particular, los sitios web del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) en español y portugués – www.acnur.org y www.acnur.org.br - se mantienen constantemente actualizados gracias también a Voluntarios y Voluntarias en Línea de la ONU, una colaboración que se remonta al año 2009.

En palabras de Stefano Zanfardino, miembro de la Unidad Legal Regional (RLU) del ACNUR para América Latina, “los Voluntarios y Voluntarias en Línea de la ONU contribuyen a garantizar que la actualización de nuestros sitios web en español y portugués se realice de una forma rápida y efectiva, a través de la traducción de contenidos y materiales informativos, en particular noticias y comunicados de prensa, del inglés al español, del portugués al español y en algunos casos del inglés al portugués. Esta colaboración resulta fundamental para difundir el trabajo del ACNUR a nivel

global.”

Es importante destacar que las oportunidades publicadas por ACNUR a través del servicio Voluntariado en Línea del programa VNU reciben un alto nivel de respuesta de voluntarios y voluntarias de diferentes países, y que todos aquellos voluntarios y voluntarias no seleccionadas que contactan a la organización reciben una respuesta individual y personalizada.

En cuanto a los voluntarios y voluntarias que hayan realizado exitosamente la tarea asignada, es importante resaltar que el agradecimiento de la organización no se limita a la emisión de un certificado de colaboración, sino que además se les agradece públicamente a través de una mención explícita al pie de la nota traducida y publicada en www.acnur.org.

Como comenta Sofía Vargas, miembro de la RLU del ACNUR para América Latina, “nos parece importante establecer una relación personal con los Voluntarios y Voluntarias en Línea, poniendo en evidencia los resultados de sus contribuciones y alentándolos a seguir colaborando con la organización en otras oportunidades, cuando la calidad del trabajo realizado así lo merezca.”

Gracias a la colaboración entre el servicio Voluntariado en Línea del programa VNU y ACNUR, cientos de noticias se han publicado en los sitios web en español y portugués www.acnur.org y www.acnur.org.br desde el año 2009. Los 1.038 certificados de colaboración emitidos por "ACNUR Unidad Legal Regional para América Latina" a través del servicio de Voluntariado en Línea dan fe de este exitoso modelo de colaboración.

Estos voluntarios y voluntarias contribuyen a la difusión de noticias de actualidad y material informativo en español y portugués en torno a las personas refugiadas, víctimas de desplazamiento forzado, apátridas y otros temas de interés del ACNUR.

Como reconoce Stefano Zanfardino, “la colaboración con el servicio Voluntariado en Línea del programa VNU ha sido un componente fundamental de nuestra estrategia de información pública y concienciación, acercando temas importantes a cientos de miles de personas -en su mayoría de América Latina y España- a través de la publicación de noticias en los sitios web del ACNUR en español y portugués, muchas de ellas producidas por los funcionarios de información pública del ACNUR desplegados en las operaciones en el terreno en diferentes lugares del mundo, a menudo en situaciones de crisis.”

“Todo esto se traduce en beneficios concretos para quienes huyen o han

huido de la guerra y la persecución, ya sea en términos de facilitar su acogida e inclusión en las comunidades anfitrionas, de apoyar políticas públicas que reconozcan su derecho a una vida digna y segura, o de fomentar la concienciación y la empatía hacia grupos de personas que a menudo sufren marginalización y discriminación,” concluye.

La Unidad Legal Regional del ACNUR para América Latina quiere destacar los voluntarios y voluntarias siguientes, entre los más de 500 que nos han venido apoyando desde el año 2009, por su valiosa contribución a la organización: Ana Ledesma Claros; Esperanza Escalona Reyes; Delia Tasso; Jacqueline Cáceres; Jaime Guitart Vilches; Jose Carlos López; Luisa Merchán; María Soledad Conroy; Mauro Javier Tallarico; Miriam Barrio; Sofía Estévez Torres.

Sustainable Development Goal: [SDG 17: Partnerships for the goals](#)